

## **SERVING LIMITED-ENGLISH-PROFICIENT (LEP) STUDENTS**

This leaflet provides a summary of the documents issued by the Commission that authorize instruction to LEP students. Complete information about the authorizations of, and the requirements for, these documents can be obtained from the Commission's Information Services Unit by writing to the address above or by calling (916) 445-7254.

Teachers can also earn authorizations to teach LEP students through the provisions of Senate Bill 1969 (Ed. Code §44253.10) and through a "local designation" procedure. Pursuant to Senate Bill 1969, experienced teachers can earn "certificates of completion" authorizing instruction to LEP students by completing staff development training or college course work. SB 1969 certificates of completion are issued by school districts and county offices of education. Local designation is an assessment procedure through which teachers can earn district-issued authorizations to teach LEP students. The local designation procedure must be approved by the California Department of Education. For additional information about SB 1969 or local designation, call your school district or county office of education.

### **I. Requirements for Teaching LEP Students**

A teacher who is assigned to provide (a) instruction for English language development, (b) specially designed academic instruction delivered in English, (c) instruction for primary language development, or (d) content instruction delivered in the primary language to a class that is designated as a class for LEP students (e.g., an "ESL" class, an "ESL math" class, a "sheltered" class, a "bilingual" class) must hold a credential, certificate, or a supplementary authorization that authorizes the instruction being provided. The table on Page 2 lists the documents issued by the Commission that authorize one or more of these types of instruction to LEP students. A teacher who does not hold a document that authorizes the instruction being provided may be given such an assignment on an interim basis if the teacher is identified on the employing district's Plan to Remedy the Shortage approved by the California Department of Education.

A teacher who is assigned to a class that is not designated as a class for LEP students, which may or may not include some LEP students, is only required to hold the credential that authorizes the basic instruction for the class, not a document for LEP service.

### **II. Requirements for Documents That Authorize Instruction to LEP Students**

#### **EMERGENCY MULTIPLE OR SINGLE SUBJECT TEACHING PERMIT WITH A CROSSCULTURAL, LANGUAGE AND ACADEMIC DEVELOPMENT (CLAD) EMPHASIS:**

- possession of a baccalaureate or higher degree from a regionally accredited college or university;
- passing scores on the California Basic Educational Skills Test (CBEST), unless exempt by statutes or regulations;
- one of the following:
  - (a) possession of a valid California teaching credential that requires a baccalaureate degree and a professional preparation program including student teaching, or
  - (b) passage of the appropriate subject matter examinations(s) approved by the Commission for the related credential, or
  - (c) successful completion of the specified number of semester units, or equivalent quarter units, of appropriate course work taken at a regionally accredited college or university as follows:
    - 1. for the Emergency Single Subject Teaching Permit with a CLAD Emphasis, at least 18 semester units, or nine upper division or graduate semester units, of course work in the subject to be taught, or
    - 2. for the Emergency Multiple Subject Teaching Permit with a CLAD Emphasis, at least 10 semester units of course work in each of at least four of the following subject areas or at least 10 semester units of course work in each of three subject areas and an additional 10 semester units in a combination of two

**CREDENTIALS, CERTIFICATES, AND SUPPLEMENTARY AUTHORIZATIONS ISSUED BY THE COMMISSION  
THAT AUTHORIZE INSTRUCTION TO LIMITED-ENGLISH-PROFICIENT STUDENTS\***

Document	Types of Instruction Authorized**		
	ELD	SDAIE	Primary Language Instruction
General Teaching Credential***	X		
Supplementary Authorization in English as a Second Language (ESL) or Introductory ESL***	X		
Emergency Multiple or Single Subject Teaching Permit with a Crosscultural, Language and Academic Development (CLAD) Emphasis	X	X	
Emergency CLAD Permit	X	X	
University Internship Credential with a CLAD Emphasis	X	X	
CLAD Certificate	X	X	
Language Development Specialist (LDS) Certificate***	X	X	
Multiple or Single Subject Teaching Credential with a CLAD Emphasis	X	X	
Emergency Multiple or Single Subject Teaching Permit with a Bilingual, Crosscultural, Language and Academic Development (BCLAD) Emphasis	X	X	X
Emergency BCLAD Permit	X	X	X
District Intern Certificate with a BCLAD Emphasis	X	X	X
University Internship Credential with a BCLAD Emphasis	X	X	X
BCLAD Certificate	X	X	X
Bilingual Certificate of Competence (BCC)***	X	X	X
Multiple or Single Subject Teaching Credential with a BCLAD Emphasis	X	X	X
Multiple or Single Subject Teaching Credential with a Bilingual Crosscultural Emphasis***	X	X	X
Bilingual Crosscultural Specialist Credential	X	X	X

\* Some of the authorizations have restrictions related to grade level and subject. See the appropriate leaflet or call the Commission for complete information about a document's authorization.

\*\* ELD = instruction for English language development  
SDAIE = specially designed academic instruction delivered in English  
Primary Language Instruction = instruction for primary language development and content instruction delivered in the primary language

\*\*\* No longer issued.

of the remaining subject areas. The subject areas are: language studies, history, literature, humanities, mathematics, the arts, science, physical education, social science, and human development; or

(d) certification by the employing agency of all of the following:

1. the applicant has not had an opportunity to take the appropriate subject matter examination(s), and
  2. the applicant will take the appropriate subject matter examination(s) at the next regularly scheduled administration, and
  3. the employing agency will discontinue employment of the applicant eight weeks after the date on which the last component of the required examination(s) is administered if the applicant does not provide evidence of having passed the examination(s);
- demonstrated intent to enroll in a Commission-approved program for the related credential within the valid period of the emergency permit; and
  - application through an employing agency where a need exists.

For information regarding renewal requirements, see the leaflet entitled "Emergency Permits" (CL-533P), available from the Commission.

## **EMERGENCY CLAD PERMIT:**

- possession of an appropriate prerequisite credential or permit;
- possession of a baccalaureate or higher degree from a regionally accredited college or university; and
- passing scores on the California Basic Educational Skills Test (CBEST), unless exempt by statutes or regulations.

For information regarding renewal requirements, see the leaflet entitled "Emergency Permits" (CL-533P), available from the Commission.

## **UNIVERSITY INTERNSHIP CREDENTIAL WITH A CLAD EMPHASIS:**

Interested individuals should contact a college or university with a Commission-approved internship program for the Multiple or Single Subject Teaching Credential with a CLAD Emphasis for admission requirements. After completing the internship program, the applicant must secure a recommendation from the institution for full certification. For a list of institutions offering internship programs, see pages 6 and 7.

## **CLAD CERTIFICATE:**

- possession of an appropriate prerequisite credential or permit;
- experience learning a second language; and
- one of the following:
  - a) passing scores (no older than five years) on Tests 1, 2, and 3 of the CLAD/BCLAD Examinations, or
  - b) passing scores (no older than five years) on both parts of the Language Development Specialist (LDS) Examination (no longer available), or
  - c) a passing score (no older than nine years) on the Methodology Component of the Bilingual Certificate of Competence (BCC) Examination (no longer available) and passing scores (no older than five years) on Tests 1 and 3 of the CLAD/BCLAD Examinations, or
  - d) completion of 12 semester units of upper-division college course work (24 semester units if lower-division are used), or equivalent quarter units, in specific areas, or
  - e) possession of a Supplementary Authorization in ESL (no longer available) and satisfactory completion of three semester units or four quarter units of college course work in the theories and methods of specially designed academic instruction delivered in English.

More information about CLAD Certificates and the CLAD/BCLAD Examinations is provided in the CLAD/BCLAD Certificate leaflet (CL-628) and the *CLAD/BCLAD Certificate Handbook*, both available from the Commission.

**NOTE:** Teachers who hold a valid LDS Certificate may exchange it for a CLAD Certificate by submitting their LDS Certificate, or a statement verifying that it has been lost or destroyed, with an application (Form 41-4) and one-half of the current application fee. *This exchange is not required. LDS Certificates will remain valid as long as the teacher's prerequisite teaching credential remains valid.*

## **MULTIPLE OR SINGLE SUBJECT TEACHING CREDENTIAL WITH A CLAD EMPHASIS:**

The requirement for a CLAD Emphasis Credential is successful completion and the recommendation of a Commission-approved CLAD Emphasis Multiple or Single Subject Credential Program at a California college or university. Individuals trained outside of California must seek advisement and be recommended by a California college or university with a Commission-approved program. For a list of institutions offering this program see pages 6 and 7.

## **EMERGENCY MULTIPLE OR SINGLE SUBJECT TEACHING PERMIT WITH A BILINGUAL, CROSSCULTURAL, LANGUAGE AND ACADEMIC DEVELOPMENT (BCLAD) EMPHASIS:**

- possession of a baccalaureate or higher degree from a regionally accredited college or university;
- passing scores on the California Basic Educational Skills Test (CBEST), unless exempt by statutes or regulations;
- proficiency in the language of emphasis verified by one of the following:
  - (a) passage of the Listening and Speaking Components of Test 6 of the CLAD/BCLAD Examinations in the language of emphasis, or

- (b) passage of an assessment in the language of emphasis covering oral language proficiency, both listening and speaking, administered by a California college or university as a part of its Commission-approved BCLAD emphasis program, or
- (c) passage of an assessment in a language of emphasis for which the Commission has no BCLAD Test 6 covering oral language proficiency, both listening and speaking, performed by an approved organization pursuant to Education Code Section 44253.5(a), or
- (d) possession of a three-year or higher degree from a foreign institution that is equivalent in status to a regionally accredited institution of higher education in the United States and in which all instruction was delivered in the language of emphasis;
- subject-matter competence verified by one of the following:
  - (a) possession of a valid California teaching credential that requires a baccalaureate degree and a professional preparation program including student teaching, or
  - (b) passage of the appropriate subject-matter examination(s) approved by the Commission for the related credential, or
  - (c) successful completion of the specified number of semester units, or equivalent quarter units, of appropriate course work taken at a regionally accredited college or university as follows:
    1. for the Emergency Single Subject Teaching Permit with a BCLAD Emphasis, at least 18 semester units, or nine upper division or graduate semester units, of course work in the subject to be taught, or
    2. for the Emergency Multiple Subject Teaching Permit with a BCLAD Emphasis, at least 10 semester units of course work in each of at least four of the following subject areas or at least 10 semester units of course work in each of three subject areas and an additional 10 semester units in a combination of two of the remaining subject areas. The subject areas are: language studies, history, literature, humanities, mathematics, the arts, science, physical education, social science, and human development; or
  - (d) certification by the employing agency of all of the following:
    1. the applicant has not had an opportunity to take the appropriate subject matter examination(s), and
    2. the applicant will take the appropriate subject matter examination(s) at the next regularly scheduled administration, and
    3. the employing agency will discontinue employment of the applicant eight weeks after the date on which the last component of the required examination(s) is administered if the applicant does not provide evidence of having passed the examination(s);
- demonstrated intent to enroll in a Commission-approved program for the related credential within the valid period of the emergency permit; and
- application through an employing agency where a need exists.

For information regarding renewal requirements, see the leaflet entitled "Emergency Permits" (CL-533P), available from the Commission.

#### **EMERGENCY BCLAD PERMIT:**

- possession of an appropriate prerequisite credential or permit;
- possession of a baccalaureate or higher degree from a regionally accredited college or university;
- passing scores on the California Basic Educational Skills Test (CBEST), unless exempt by statutes or regulations;
- proficiency in the language of emphasis verified by one of the following:
  - (a) passage of the Listening and Speaking Components of Test 6 of the CLAD/BCLAD Examinations in the language of emphasis, or
  - (b) passage of an assessment in the language of emphasis covering oral language proficiency, both listening and speaking, administered by a California college or university as a part of its Commission-approved BCLAD emphasis program, or
  - (c) passage of an assessment in a language of emphasis for which the Commission has no BCLAD Test 6 covering oral language proficiency, both listening and speaking, performed by an approved organization pursuant to Education Code Section 44253.5(a), or
  - (d) possession of a valid, non-emergency California Single Subject or Standard Secondary Teaching Credential with a major in the language of emphasis, or
  - (e) possession of a three-year or higher degree from a foreign institution that is equivalent in status to a regionally accredited institution of higher education in the United States and in which all instruction was delivered in the language of emphasis.

For information regarding renewal requirements, see the leaflet entitled "Emergency Permits" (CL-533P), available from the Commission.

## **DISTRICT INTERN CERTIFICATE WITH A BCLAD EMPHASIS:**

- possession of a baccalaureate or higher degree from a regionally accredited college or university;
  - (a) for the grade 6-12 specified subject authorization, the degree must include a major or minor in any subject to be listed on the Certificate,
  - (b) for the grade K-8 self-contained classroom authorization, the degree must include an academic major or minor or a liberal arts program;
- passing scores on the California Basic Educational Skills Test (CBEST), unless exempt by statutes or regulations;
- one of the following:
  - (a) for the grade 6-12 specified subject authorization, successful completion of either of the following:
    1. the appropriate subject matter preparation program, or
    2. the Commission-approved subject assessments for any subject to be listed on the Certificate (college major or minor only);
  - (b) for the grade K-8 self-contained classroom authorization, successful completion of either of the following:
    1. the appropriate subject matter preparation program, or
    2. the Praxis Series Multiple Subjects Assessment for Teachers (MSAT);
- passage of the Speaking Component of Test 6 of the CLAD/BCLAD Examinations in the language of emphasis; and
- statement by the governing board of the employing agency verifying that the District Intern will be assisted and guided throughout the training period by a certificated employee who has been designated per Education Code §44830.3(a).

For more detailed information regarding initial and renewal requirements, see the leaflets entitled "District Intern Certificate" (CL-707b) and "Verifying Subject Matter Competence" (CL-674M or CL-674S), available from the Commission.

## **UNIVERSITY INTERNSHIP CREDENTIAL WITH A BCLAD EMPHASIS:**

Interested individuals should contact a college or university with a Commission-approved internship program for the Multiple or Single Subject Teaching Credential with a BCLAD Emphasis for admission requirements. After completing the internship program, the applicant must secure a recommendation from the institution for full certification. For a list of institutions offering internship programs, see pages 6 and 7.

## **BCLAD CERTIFICATE:**

- possession of an appropriate prerequisite credential or permit; and
- one of the following:
  - a) passing scores (no older than seven years) on Tests 1-6 of the CLAD/BCLAD Examinations, or
  - b) passing scores (no older than seven years) on Tests 4-6 of the CLAD/BCLAD Examinations and either (a) possession of an LDS Certificate (no longer issued), or (b) possession of a CLAD Certificate, or (c) passing scores (no older than seven years) on the LDS Examination (no longer available), or (d) completion of the course work requirement for a CLAD Certificate.

Teachers may use passing scores on components of the BCC Exam (no longer available) to waive one or more CLAD/BCLAD tests. In addition, some foreign language teachers and teachers with a degree from an institution of higher education in a non-English speaking country are not required to take Test 6. Information about BCLAD Certificates and the CLAD/BCLAD Examinations is provided in the CLAD/BCLAD Certificate leaflet (CL-628) and the *CLAD/BCLAD Certificate Handbook*, both available from the Commission.

**NOTE:** Teachers who hold a valid BCC may exchange their BCC for a BCLAD Certificate by submitting their BCC, or a statement verifying that their BCC has been lost or destroyed, with an application (Form 41-4) and one-half of the current application fee. *This exchange is not required. BCCs will remain valid as long as the teacher's prerequisite teaching credential remains valid.*

## **MULTIPLE OR SINGLE SUBJECT TEACHING CREDENTIAL WITH A BCLAD EMPHASIS:**

The requirement for a BCLAD Emphasis Credential is successful completion and the recommendation of a Commission-approved BCLAD Emphasis Multiple or Single Subject Credential Program at a California college or university. Individuals trained outside of California must seek advisement and be recommended by a California college or university with a Commission-approved program. For a list of institutions offering this program, see the chart on pages 6 and 7.

**BILINGUAL CROSSCULTURAL SPECIALIST CREDENTIAL:**

The requirements for a Bilingual Crosscultural Specialist Credential are possession of a valid prerequisite credential and successful completion and the recommendation of a Commission-approved Bilingual Crosscultural Specialist Program at a California college or university. Individuals trained outside of California must seek advisement and be recommended by a California college or university with a Commission-approved program. For a list of institutions offering this program, see the leaflet entitled "Specialist Instruction Credentials" (CL-529), available from the Commission.

**INSTITUTIONS WITH COMMISSION-APPROVED  
CLAD OR BCLAD EMPHASIS PROGRAMS  
(as of August 1996)**

	Multiple Subject		Single Subject	
	CLAD	BCLAD (LANGUAGE) *	CLAD	BCLAD (LANGUAGE) *
CPSU-San Luis Obispo	X	X (S)		
CSPU-Pomona	X	X (S)	X,I	X,I (S)
CSU-Bakersfield	X	X (S)	X	X (S)
CSU-Chico	X	X (S)	X	X (S)
CSU-Dominguez Hills	X,I	X,I (S)	X,I	X,I (S)
CSU-Fresno	X	X (H,S)		
CSU-Fullerton	X,I	X,I (S)		
CSU-Hayward	X	X (S)	X	
CSU-Long Beach	X	X (S)	X	
CSU-Los Angeles	X,I	X,I (S)		
CSU-Monterey Bay	X	X (C,M,S)		
CSU-Northridge	X	X (K,S)	X	X (K,S)
CSU-Sacramento	X	X (C,F,H,K,Kh,M,S,V)	X	X (F,H,K,Kh,S,V)
CSU-San Bernardino	X,I	X,I (S)	X	
CSU-San Marcos	X	X (S)		
CSU-Stanislaus	X	X (H,Kh,L,S)		
San Diego SU	X,I	X (S)	X	X (S)
San Diego SU (Imperial Valley)	X	X (S)		
San Francisco SU	X,I	X,I (C,S)	X	X (S)
San Jose SU	X	X (S,V)	X	
Sonoma SU	X	X (S)		
UC-Berkeley			X	
UC-Berkeley Extension	X,I			
UC-Davis	X	X (S)	X	X (S)
UC-Irvine	X	X (S)	X	X (S)
UC-Los Angeles	X	X (K,S)	X	X (K,S)
UC-Los Angeles Extension	X,I			
UC-Riverside	X	X (S)	X	X (S)
UC-San Diego	X,I	X,I (S)	X,I	X,I (S)
UC-Santa Barbara	X	X (S)	X	X (S)
UC-Santa Cruz	X	X (S)	X	X (S)
Bethany Bible College	X		X	
California Lutheran University	X	X (S)	X	X (S)
Chapman University	X	X (S)		
Claremont Graduate School	X		X	
College of Notre Dame	X,I		X,I	
Concordia University	X		X	

	Multiple Subject		Single Subject	
	CLAD	BCLAD (LANGUAGE) *	CLAD	BCLAD (LANGUAGE) *
Dominican College (San Rafael/Ukiah)	X		X	
Fresno Pacific College	X,I	X,I (S)	X,I	X,I (S)
Holy Names College	X		X	
Loyola Marymount University	X	X (S)	X	X (S)
Mills College	X		X	
Mount St. Mary's College	X	X (S)	X	X (S)
National Hispanic University	X,I	X,I (S)		
National University	X	X (S)	X	X (S)
New College of California	X	X (C,S)	X	X (C,S)
Occidental College	X		X	
Pacific Oaks College	X	X (S)	X	X (S)
Pepperdine University, Los Angeles	X		X	
Point Loma Nazarene College	X	X (S)	X	X (S)
Santa Clara University	X		X	
Southern California College	X		X	
St. Mary's College	X	X (S)		
Stanford University			X,I	
United States International University	X		X	
University of LaVerne	X		X	
University of Redlands	X,I		X,I	
University of San Diego	X	X (S)		
University of San Francisco	X	X (F,S)	X	X (F,S)
University of Southern California	X	X (C,S)	X	X (C,S)
University of the Pacific	X	X (S)		

I=Internship

* LANGUAGES:	C....Cantonese	K....Korean	M....Mandarin
	F.....Filipino	Kh..Khmer	S....Spanish
	H....Hmong	L.....Laotian	V....Vietnamese